

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 49 (1931)  
**Heft:** 280

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Dienstag, 1. Dezember  
1931

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Mardi, 1<sup>er</sup> décembre  
1931

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIX<sup>me</sup> année

Paraît journallement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

### Monatsbeilage

Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

### Supplément mensuel

LA VIE ÉCONOMIQUE

### Supplemento mensile

Rapporti economici

N<sup>o</sup> 280

**Redaktion und Administration:**  
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements —  
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-  
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:  
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis  
einzelner Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regle: Publicitas A. G. — In-  
sertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelle (Ausland 65 Cts.)

**Rédaction et administration:**  
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique —  
Abonnements: Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre,  
fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Etranger: Frais de port  
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du  
numéro 25 cts. — Règle des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion:  
50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N<sup>o</sup> 280

### Inhalt — Sommaire — Sommario

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ausfuhr von Fleischwaren nach Holland. — Exportation de préparations de viande en Hollande. / Postgiroverkehr, internationaler, Ueberweisungskurse. — Service international des virements postaux, cours de réduction. / Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Anrufe — Sommations

Der Schuldbrief per Fr. 500, ursprünglich auf Ulrich Friedrich, Gemeindepresident, in Ellikon a. Rh., als Schuldner, und Jakob Nägeli, Schmied, in Marthalen, als Gläubiger, welcher vom Sohne des ursprünglichen Schuldners Ulrich Friedrich, in Ellikon a. Rh., dem damaligen Gläubiger Jakob Wipf, Präsident, in Marthalen, am 31. März 1920 har abbezahlt worden ist, wird seither vermisst. Jedermann, der über den Verbleib der Schuldurkunde Auskunft zu geben imstande ist, wird aufgefordert, sich binnen Jahresfrist von dieser Publikation an gerechnet, auf der Bezirksgerichtskanzlei Andelfingen zu melden. Wenn eine solche Meldung binnen der angesetzten Frist nicht erfolgt, wird der Schuldbrief als kraftlos erklärt und dessen Lösung am Grundprotokoll angeordnet. (W 143)

Andelfingen, den 1. April 1931. Das Bezirksgericht Andelfingen.

Mit Bewilligung der II. Kammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 13. März 1931 wird hiemit der Inhaber des angeblich vermissten Schuldbriefes per 1600 Gulden, datiert 22. April 1848, abgeschrieben am 6. Mai 1851 auf 1200 fl. (Grundprotokoll Horgen alt Band 25, S. 176), zugunsten des Ed. Gessner, namens und als Quästor des Gessnerschen Familienfonds in Zürich, und zulasten des Heinrich Nägeli, Kupferschmied, vor dem Löwen, Horgen; letzter bekannter Gläubiger: C. Stäubli-Höhni, Horgen; gegenwärtiger Schuldner: Max Hoffmann, Kaufmann, Horgen, lastend auf der Liegenschaft des letzteren an der Seestrasse in Horgen, oder wer sonst über das Schicksal des vermissten Titels Auskunft geben kann, aufgefordert, dies binnen Jahresfrist seit der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt bei der Gerichtskanzlei Horgen zur Anzeige zu bringen, ansonst der Schuldbrief als kraftlos erklärt und am Grundprotokoll gelöscht würde. (W 141)

Horgen, den 31. März 1931. Bezirksgericht Horgen II. Abteilung.

Il pretore di Lugano-Città, Dr Giacomo Alberti, sull'istanza della Banca Popolare di Lugano, ed in relazione agli art. 849 e 851 C. O., diffida lo sconosciuto possessore del Libretto di Risparmio n° 433, serie B, emesso dalla Banca Popolare di Lugano il 14 agosto 1915 con un primo versamento di fr. 1000, intestato a Fumasoli Adelaide fu Giovanni, a Tesserete, libretto andato smarrito, a volerlo produrre a questa Pretura entro il 15 novembre 1931; sotto comminatoria di ammortizzazione. (W 481)

Lugano, 28 ottobre 1931. Pretura di Lugano-Città: Il pretore: Alberti.

### Kraftloserklärungen — Annulations

Die 4% Inhabereobligation der Appenzel A.-Rh. Kantonalbank, Nr. 78930, Serie C, zu Fr. 3900, mit Semestercoupons per 22. Februar 1929 ist durch Beschluss des Obergerichtes vom 30. November 1931 auf Grund erfolgloser Ausschreibung ungültig erklärt worden. (W 524)

Trogen, den 30. November 1931.

Die Obergerichtskanzlei von Appenzel A.-Rh.

### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

#### I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

##### Zürich — Zurich — Zurigo

1931. 26. November. Unter der Firma Interessenverband von Metzgermeistern aus Zürich und Umgebung hat sich, mit Sitz in Zürich, am 19. November 1931 eine Genossenschaft gebildet. Ihr Zweck ist die Einfuhr ausländischen Schlachtviehs auf eigene Rechnung und dessen Zuteilung ausschliesslich an ihre Mitglieder, ferner die Einfuhr sämtlicher Fleisch- und Wurstwaren und endlich die Wahrung der Interessen der Kleinmetzgermeister überhaupt. Jeder selbständig erwerbende Metzgermeister oder -Meisterin von Gross-Zürich kann auf schriftliche Anmeldung hin vom Vorstand als Mitglied der Genossenschaft aufgenommen werden. Jedes Mitglied hat bei seiner Aufnahme mindestens einen auf den Namen lautenden Anteilschein im Betrage von Fr. 100 zu zeichnen und bar einzuzahlen. Die Zahl der Anteilscheine,

die der einzelne Genossenschafter erwerben kann, ist nicht beschränkt. Die Anteilscheine sind nicht übertragbar; die Genossenschaft kann allfällige Guthaben an den Genossenschafter mit den Anteilscheinen verrechnen. Der Austritt kann auf mindestens sechsmontatliche schriftliche Kündigung hin je auf Ende eines Geschäfts-(Kalender-)Jahres erfolgen. Die von einem Genossenschafter eingegangenen Verpflichtungen gegenüber der Genossenschaft werden durch dessen Austritt nicht berührt. Die Mitgliedschaft erlischt ferner infolge Ausschlusses. Im Todesfall eines Genossenschafers ist die Genossenschaft verpflichtet, den Anteilschein desselben auf Ende des laufenden Geschäftsjahres zurückzukaufen. Die Generalversammlung setzt den Rückkaufswert der Anteilscheine auf Grund der Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung des abgelaufenen Jahres fest. Die Hinterlassenen eines Genossenschafers sind verpflichtet, sofern nicht ein direkter Erbe das Geschäft übernimmt, die in ihrem Besitz befindlichen Anteilscheine der Genossenschaft zu dem von der Generalversammlung festgestellten Rückkaufswert, mindestens aber zum Nominalwert abzuliefern. Diese Bestimmungen finden für den Fall des Austrittes und des Ausschlusses eines Mitgliedes auf den Ausgetretenen oder Ausgeschlossenens entsprechende Anwendung. Der Vorstand erhebt von jedem Mitglied eine Gebühr entsprechend dem bezogenen Einfuhrgut; im Rekursfall wird diese Gebühr vom Schiedsgericht der Genossenschaft festgesetzt. Für die Aufstellung der Bilanz sind die Bestimmungen des Art. 656 O. R. massgebend. Die Anteilscheine werden den Genossenschaftern gemäss Beschluss der Generalversammlung verzinst. Im Laufe eines Geschäftsjahres eintretende Mitglieder haben für das Eintrittsjahr keinen Anspruch auf entsprechenden Ratazins. Ueber die Verwendung des Rechnungsergebnisses beschliesst die Generalversammlung; sie setzt auch die Entschädigung fest an den Vorstand und die Kontrollstelle. Offizielle Publikationsorgane der Genossenschaft sind das Schweizerische Handelsamtsblatt und das Tagblatt der Stadt Zürich. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet lediglich das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftbarkeit der einzelnen Mitglieder hierfür ist ausgeschlossen. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Generalversammlung, der Vorstand von 5—7 Mitgliedern, die Kontrollstelle und das Schiedsgericht. Der Vorstand vertritt die Genossenschaft nach aussen und es führen der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv je mit dem Quästor die rechtsverbindliche Unterschrift. Der Vorstand kann weitere Personen mit der Firmazeichnung betrauen; er setzt dicsfalls Art und Form der Zeichnung fest. Der Vorstand besteht zurzeit aus: Adolf Kramer, von Zürich, Präsident; Albert Keim, von Zürich, Vizepräsident; Gottlieb Schöni, von Zürich, Quästor; Fritz Ueltschi, von Oberwil (Bern); Hans Niederer, von Wolfhalden; Hans Haller, von Zürich, und Jakob Horber, von Affeltrangen; alle Metzgermeister und wohnhaft in Zürich. Geschäftslokal: Badenerstrasse 254, Zürich 4.

Vertrieb von Bretzeln. — 27. November. Inhaber der Firma Willy Elzingre, in Thalwil, ist Willy Elzingre, von Münsingen (Bern), in Thalwil. Vertrieb von Bretzeln. Hotel Adler.

Bilder. — 27. November. Inhaber der Firma Alphon Hoenigfeld, in Zürich 4, ist Alphon Hoenigfeld, von Wien, in Zürich 4. Handel in Bildern. Idastrasse 28.

Metzgerei. — 27. November. Inhaber der Firma Ernst Meier, Metzgerei, in Zürich 6, ist Ernst Meier, von Oberhasli (Zürich), in Zürich 6. Metzgerei. Waidstrasse 17.

Samenhandlung. — 27. November. Inhaber der Firma Felix Zeier, in Zürich 8, ist Felix Zeier, von Aesch (Luzern), in Zürich 3. Samenhandlung. Seefeldstrasse 19.

Drogen, Kolonialwaren. — 27. November. Inhaberin der Firma Schmid-Keck, in Zürich 5, ist Sofie Schmid geb. Keck, von Illnau, in Zürich 5. Drogen und Kolonialwaren. Langstrasse 215.

Apotheke. — 27. November. Die Firma Dr. Schulte & Co., in Zürich 5 (S. H. A. B. Nr. 287 vom 6. Dezember 1928, Seite 2310), Betrieb der Industrie-Apotheke, unbeschränkt haftender Gesellschafter: Dr. Carl Schulte und Kommanditär: Dr. Fritz Hebeisen, ist infolge Auflösung dieser Kommanditgesellschaft erloschen. Die Liquidation ist durchgeführt.

Apotheke, Drogerie usw. — 27. November. Inhaber der Firma Alberto Borella, in Zürich 5, ist Alberto Borella, von Nazzaro (Tessin), in Zürich 5. Apotheke, Drogerie und zahnärztliche Artikel. Josefstrasse 57, z. Industrie-Apotheke.

Corsets. — 27. November. Die Firma Schwestern Bosshard, in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 123 vom 29. Mai 1928, Seite 1045), Fabrikation und Handel in Corsets, Kollektivgesellschaften: Pauline Moll geb. Bosshard und Fanny Oertli geb. Bosshard, ist infolge Todes der Gesellschafterin Fanny Oertli-Bosshard und Überganges des Geschäftes in Aktiven und Passiven an die Firma «Pauline Moll-Bosshard», in Zürich 1, und daheriger Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen.

Inhaberin der Firma Pauline Moll-Bosshard, in Zürich 1, ist Pauline Moll geb. Bosshard, französische Staatsangehörige, in Zürich 7. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma «Schwestern Bosshard», in Zürich 1. Fabrikation und Handel in Corsets. Strehlgasse 31.



Die Firma wird nun unter der Bezeichnung **Gebrüder Erlanger (Erlanger Frères) (Fratelli Erlanger)** durch die übrigen beiden Gesellschafter S. Raphael und Naphtali Erlanger weiter geführt und verzeigt als Geschäftsnatur nummehr: Mercerie, Bonneterie, Mode-, Kurz- und Wollwaren, en gros und détail.

25. November. Die Firma **Gebr. Koch, Optiker**, optische Artikel, in Luzern und Zweigniederlassung in Biel (S. H. A. B. Nr. 62 vom 15. März 1927, Seite 463), verzeigt ferner als Geschäftsnatur: Abteilung für Photooptik und verwandte Artikel; Handel in optischen und photographischen Artikeln und optische und photographische Werkstätte.

#### Glarus — Glaris — Glarona

Beteiligungen usw. — 1931. 25. November. Laut Statuten vom 19. November 1931 ist, mit Sitz in Glarus, unter der Firma **Dexia Aktiengesellschaft** eine Aktiengesellschaft von unbestimmter Dauer gegründet worden. Zweck der Gesellschaft ist der Erwerb und die dauernde Verwaltung von Beteiligungen an fremden Unternehmungen, deren Finanzierung sowie Durchführung aller mit diesem Zwecke zusammenhängenden Transaktionen. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 300,000, eingeteilt in 300 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000, die voll einbezahlt sind. Offizielles Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—5 Mitgliedern. Zurzeit ist einziges Mitglied Dr. Konrad Bloch, Rechtsanwalt, von und in Zürich, welcher die rechtsverbindliche Einzelunterschrift für die Gesellschaft führt. Das Rechtsdomizil befindet sich bei Dr. jur. Peter Schmid, Rechtsanwalt, in Glarus, Burgstrasse.

26. November. Die **Textil-Aktien-Gesellschaft vormals J. Paravicini**, mit Sitz in Schwanden (S. H. A. B. Nr. 69 vom 28. Februar 1901 und Nr. 159 vom 13. Juli 1931), hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 24. November 1931 die Herabsetzung des Aktienkapitals von Franken 3,100,000 auf Fr. 1,550,000 beschlossen, durch Reduktion des Nennwertes der bisherigen Aktien von Fr. 1000 auf Fr. 500 bzw. Fr. 20 auf Fr. 10, sowie die Annullierung der gegenwärtigen Aktientitel und deren Ersatz durch neue Titel und Zertifikate. Gleichzeitig ist das Aktienkapital durch Ausgabe von 100 neuen Aktien im Nennwert von Fr. 500 um Fr. 50,000 auf Fr. 1,600,000 erhöht worden, welche voll einbezahlt sind. Art. 4 der Statuten lautet nummehr: Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 1,600,000, eingeteilt in 3195 Aktien zu Fr. 500 Nennwert und 250 Aktien zu Fr. 10 Nennwert, die voll einbezahlt sind. Sämtliche Aktien lauten auf den Inhaber. Es können Zertifikate über je 10 Aktien ausgegeben werden. Die übrigen Statutenänderungen betreffen die bisher publizierten Tatsachen nicht. Der bisherige Präsident des Verwaltungsrates Christian Geipel, in Aesch, ist aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden; dessen Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident des Verwaltungsrates gewählt Arnold Geipel, Fabrikant, tschechoslowakischer Staatsangehöriger, in Aesch (Baselland). Zum Vizepräsidenten wird das Mitglied Dr. David Streiff, Rechtsanwalt, in Glarus, gewählt. Der Präsident und der Vizepräsident zeichnen einzeln rechtsverbindlich für die Gesellschaft.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau de Châtel-St-Denis

Epicerie, mercerie. — 1931. 23. novembre. La raison **Marie Pauli-Schmidt**, à Prognès, épicerie, mercerie (F. o. s. d. c. du 23 décembre 1911, n° 315, page 2116), est radiée ensuite de cessation de commerce.

Alimentation. — 28. novembre. La succursale de la maison **Ch. Petitpierre**, alimentation générale, à Neuchâtel, établi à Semsales (F. o. s. d. c. du 25 novembre 1916, n° 278, page 1788), est radiée d'office ensuite de la radiation de l'établissement principal (F. o. s. d. c. du 27 juillet 1925, n° 171, page 1301).

##### Bureau de Fribourg

25. novembre. Traugott Gloor, vice-président, Jakob Küng, premier caissier, Raymond Sormani, Ernest Kuenlin, Pierre Roubaty et Antoine Fischer, membres de la commission de **La Fraternelle, société coopérative immobilière des maisons ouvrières**, société coopérative dont le siège est à Fribourg (F. o. s. d. c. du 17 mars 1924, n° 66, page 441), ont cessé d'en faire partie. Arnold Sieber a cessé d'être premier secrétaire, tout en demeurant membre du comité. Ont été élus à leur place: Léon Mercier, originaire de Semsales, employé aux C. F. F., à Fribourg; Séverin Piller, originaire de St-Ours et Fribourg, employé aux C. F. F., à Fribourg; Adolphe Pauli, originaire de Wahlern, employé aux C. F. F., à Fribourg; Hilaire Vonlanthen, originaire de Schmitten et Fribourg, employé aux C. F. F., à Fribourg; Jean Joehr, originaire d'Innerbirrmoos (Berne), employé, à Fribourg; Maurice Demiéville, originaire d'Orbe, employé aux C. F. F., à Fribourg. La commission a été reconstituée comme suit: président: Charles Meuwly (déjà inscrit); vice-président: Léon Mercier (nouveau); premier secrétaire: Oscar Progin (déjà inscrit comme deuxième secrétaire); deuxième secrétaire: Séverin Piller (nouveau); premier caissier: Robert Bürgel (déjà inscrit comme deuxième caissier); deuxième caissier: Hippolyte Delamadeleine (déjà inscrit comme membre); membres: Arnold Sieber (déjà inscrit); Adolphe Pauli, Hilaire Vonlanthen, Jean Joehr et Maurice Demiéville (nouveaux). Les signatures de Traugott Gloor, vice-président, Arnold Sieber, premier secrétaire, et de Jakob Küng, premier caissier, éteintes ont radiées. La société est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective du président ou vice-président, du premier caissier et du premier secrétaire.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Balsthal

1931. 28. November. Die **Viehzüchtgenossenschaft Mümliswil-Ramiswil**, in Mümliswil (S. H. A. B. Nr. 274 vom 23. November 1914, Seite 1781), hat in ihrer Generalversammlung vom 10. Mai 1931 die Statuten revidiert und dabei folgende Abänderungen beschlossen. Jeder Genossenschafter ist verpflichtet, für je drei Stück weiblichen zuchtfähigen Rindviehes einen auf den Namen lautenden Anteilsschein im Betrag von Fr. 20 zu übernehmen und zwar für 1 bis 3 Stück einen, für 3 bis 6 Stück zwei, für 6 bis 9 Stück drei Anteilsscheine usw. Erlischt die Mitgliedschaft durch freiwilligen Austritt, Wegzug, Konkurs oder Ausschluss, so verliert der Ausretretende alle Ansprüche am Genossenschaftsvermögen. Den Erben eines verstorbenen Genossenschafters steht das Recht zu, die Mitgliedschaft fortzusetzen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und solidarisch nach dem Genossenschaftsvermögen. Der Vorstand besteht aus sieben Mitgliedern und wird von der Generalversammlung auf die Dauer von zwei Jahren gewählt. Aus demselben sind Paul Grolimund, Aktuar, Theodor Walser, Gustav Kissling und Josef Studer ausgetreten und der bisherige Präsident Arnold Henzi hat als solcher demissioniert; dessen Unterschrift und diejenige des ausgetretenen Aktuars Paul Grolimund sind erloschen. Als neue Vorstandsmitglieder sind gewählt worden: Josef Bader, von Holderbank, Landwirt, in Mümliswil; Albert Meier, von Etziken, Landwirt, im

Reckenkion, zu Mümliswil; Theodor Bloch, Landwirt, im Reckenkion, von und in Mümliswil; Hermann Bader, von Holderbank, Landwirt, in Ramiswil; Eugen Salzmänn, von Eggiwil (Bern), Landwirt, auf Hagli zu Ramiswil, und Otto Probst, Landwirt, von und in Mümliswil. Als Präsident ist Josef Bader und als Aktuar Albert Meier gewählt worden. Diese führen die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft durch kollektive Zeichnung. Die übrigen im Schweizerischen Handelsamtsblatt publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

##### Bureau Stadt Solothurn

Konditorei usw. — 26. November. Inhaber der Einzelfirma **Walter Scheidegger**, in Solothurn, ist Walter Scheidegger, Johann sel., von Sumiswald, Bäcker und Konditor, in Solothurn. Konditorei und Bäckerei. Vogelherdstrasse Nr. 27.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1931. 27. November. Die **Baugesellschaft «Rappenwirt»**, Genossenschaft, mit Sitz in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 22 vom 29. Januar 1931, Seite 184), hat in den Generalversammlungen vom 1. April 1931 und 13. November 1931 ihre Statuten revidiert und dabei folgende Abänderungen der veröffentlichten Tatsachen getroffen: Der Sitz der Genossenschaft ist nach Buchthalen verlegt worden. Die Vorstandsmitglieder zeichnen zu zweien kollektiv rechtsgültig für die Genossenschaft. Geschäftslokal: Säntisstrasse 106.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Bäckerei usw. — 1931. 24. November. Inhaber der Firma **Kaiser-Greuter**, in Rotmonten-St. Gallen O., ist Johann Gottlieb, genannt Theophil, Kaiser-Greuter, von Mörshwil, in Rotmonten-St. Gallen O. Bäckerei und Konditorei; Wienerbergstrasse 66.

Buchdruckerei. — 24. November. Inhaber der Firma **Schweizer-Blumer**, in St. Gallen O., ist Hermann Schweizer-Blumer, von Degersheim, in St. Gallen O. Buchdruckerei; Rorschacherstrasse 177.

Handelsgärtnerei usw. — 24. November. Inhaber der Firma **Wilhelm Müller**, in Wil, ist Wilhelm Müller, von Fischingen (Thurgau), in Wil. Handelsgärtnerei und Samenhandlung; Wilenstrasse 14.

24. November. **Schweinezüchtgenossenschaft Wil & Umgebung**, Genossenschaft, mit Sitz in Wil (S. H. A. B. Nr. 84 vom 11. April 1914, Seite 619). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden Laurenz Egli, Präsident, und Johann Brändli; die Unterschrift des ersteren ist erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt Jakob Graf, Käser, von Appenzell, in Oberdorf-Gossau, Präsident, und Johann Ammann, Landwirt, von Mosnang, in Kilchberg. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv.

Eisenwaren usw. — 24. November. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Gutknecht & Hofstetter**, Handel in Eisen-, Stahl- und Gusswaren, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 93 vom 23. April 1923, Seite 822), hat sich aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma **Gutknecht & Hofstetter** in Liq. durch die beiden Gesellschafter je mit Einzelunterschrift besorgt.

Wäschefabrikation. — 25. November. Inhaber der Firma **Jakob Pfändler**, in Uzwil-Henau, ist Jakob Pfändler, von Oberuzwil, in Uzwil. Wäschefabrikation (Massarbeit); Sonnenbergstrasse.

Vertretungen usw. — 25. November. Inhaber der Firma **Arthur Wettach**, in Rorschach, ist Arthur Wettach, von Stein (Appenzell A.-Rh.), in Rorschach. Vertretungen verschiedener Art; Rosenstrasse 5.

25. November. Die Firma **Egloff's Blumenhaus**, Blumengeschäft, in St. Gallen C. (S. H. A. B. Nr. 135 vom 13. Juni 1923, Seite 1171), meldet die Verlegung des Geschäftslokales nach der Spitalgasse 3.

25. November. **Metzgermeister-Verein Uzwil und Umgebung**, Genossenschaft, mit Sitz in Uzwil (Gemeinde Henau) (S. H. A. B. Nr. 3 vom 5. Januar 1918, Seite 20). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden Jakob Kradolfer, Präsident; Alois Eigenmann, Aktuar, Alfred Blöchliger, Vizepräsident, Bernhard Notter, Kassier; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Emil Munz, Metzger, von Donzhofen, in Oberuzwil, Präsident; Jakob Brändli, Metzger, von Mosnang, in Niederuzwil (Gemeinde Henau), Kassier; Jakob Schläpfer, Metzger, von Reheteobel, in Uzwil-Henau, Aktuar und Vizepräsident. Der Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder Kassier.

25. November. Durch öffentliche Urkunde vom 17. Oktober 1931 ist unter dem Namen **Ostschweizerische Stickfachsulen St. Gallen**, mit Sitz in St. Gallen und auf unbestimmte Dauer, eine Stiftung nach Art. 80 ff. Z. G. B. errichtet worden. Diese bezweckt die Heranbildung von Arbeitskräften der Stickereiindustrie. Sie errichtet und betreibt zu diesem Behufe Stickfachsulen, veranlasst Bildung und Unterhalt von Fachkreisen und veranstaltet Wanderkurse. Die Organe der Stiftung sind: 1. der Stiftungsrat (Generalversammlung); 2. eine wenigstens aus 9 Mitgliedern bestehende Verwaltungskommission; 3. der Ausschuss, bestehend aus Präsident, Vizepräsident und Aktuar der Verwaltungskommission, sowie zwei weiteren von der Verwaltungskommission gewählten Mitgliedern. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Stiftung führen Präsident oder Vizepräsident mit je einem weiteren Mitglied des Ausschusses. Zurzeit gehören dem Ausschuss an: Ernst August Steiger-Züst, Kaufmann, von und in St. Gallen, Präsident; Emil Bickel, Fabrikant, von Egnach, in Steinebrunn, Vizepräsident; Jean Hug, Privatier, von Affeltrangen, in Wil, Aktuar; Emil Altherr, Kaufmann, von und in Speicher, und Ernst Eppenberger, Kaufmann, von St. Peterzell, in Dicken-Mogelsberg. Geschäftslokal: Gallusstrasse 16.

#### Aargau — Argovie — Argovia

Konfektion, Massgeschäft. — 1931. 26. November. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Saaler & Cie.**, Herren- und Knaben-Konfektion und Massgeschäft, in Zofingen (S. H. A. B. Nr. 255 vom 30. Oktober 1928, Seite 2067), hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach beendeter Liquidation erloschen.

Buntweberei. — 26. November. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Merz Söhne (Merz fils)**, mechanische Buntweberei, in Menziken (S. H. A. B. Nr. 148 vom 30. Juni 1925, Seite 1140), hat sich aufgelöst, die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen an nachfolgende Firma über: Inhaber der Firma **Werner Merz**, in Menziken, welche die Aktiven und Passiven der aufgelösten Gesellschaft übernimmt, ist Werner Merz, von und in Menziken. Die Firma erteilt Einzelprokura an Edwin Zimmerli, von Vordemwald, in Menziken. Buntweberei. Unterdorf.

26. November. Die Firma **Schraubenfabrik Eva A. G. (vormals E. Vogel)**, in Aarau (S. H. A. B. Nr. 28 vom 4. Februar 1926, Seite 204), erteilt Kollektivprokura an Wilhelm Müller, von St. Gallen, Gemeinde Thal (St. Gallen), und an Clara Berner, von Unterkulm, beide in Aarau.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Distretto di Mendrisio

Salumi, formaggi. — 1931. 27 novembre. Titolare della ditta individuale Fasana Edoardo, in Chiasso, è Edoardo Fasana, di Battista, di Maslianico (Italia), domiciliato a Chiasso. Vendita salumi e formaggi. Via Emilio Bossi n° 37.

## Waadt -- Vaud — Vaud

## Bureau d'Avenches

Commerce de bestiaux, etc. — 1931. 27 novembre. La raison Auguste Lutz, à Avenches, commerce de bestiaux, chevaux et combustibles (F. o. s. du c. du 13 janvier 1920, page 65), est radiée ensuite de cessation de commerce.

## Bureau de Grandson

23 novembre. Sous la raison « ARGENTINA » Association coopérative des ouvriers à domicile, Les Granges de Ste-Croix, dont le siège est aux Granges de Ste-Croix, il a été fondé dans la séance constitutive du 29 octobre 1931 une société coopérative ayant pour but la fabrication et la vente d'objets en argent (Silberschmuck) conformes aux modèles du Prof. Zutt. La durée de la société régie par le titre 27 du C. O. est illimitée. Son capital social est composé par les subsides des autorités, la finance d'admission des membres et les bénéfices de l'association. Après l'inscription au registre du commerce, il sera émis un emprunt sous forme d'obligations nominatives de fr. 100 chacune. Les conditions requises pour l'admission et la sortie des membres sont les suivantes : Toute personne qui désire faire partie de l'association devra en faire la demande par écrit et être présentée par 2 membres. L'assemblée générale, à la majorité simple, décide de l'admission. Personne ne peut être employé d'une manière permanente par l'association sans en être membre. Toutefois, la qualité de membre n'oblige pas la société à fournir du travail. La finance d'entrée est de fr. 20. Chaque membre de l'association doit, dès son entrée, se rendre acquiescent au moins d'une obligation. Les membres sont tenus de travailler consciencieusement à la prospérité de l'association. Tout membre peut quitter l'association moyennant avertissement au comité un mois à l'avance. Tout membre qui nuit aux intérêts moraux ou commerciaux peut être exclu par l'assemblée générale. L'exclusion d'un membre entraîne la perte de ses droits. La société ayant un caractère philanthropique ne poursuit pas un but lucratif. Les organes de la société sont l'assemblée générale et un comité directeur de 7 membres, dont 5 sont nommés par l'assemblée générale, le sixième par la municipalité de Ste-Croix et le septième par le conseil de paroisse des Granges de Ste-Croix, assure la marche de la société. Le comité-directeur nommé par l'assemblée générale se constitue lui-même. Seuls le président et le secrétaire, signant conjointement, engagent et représentent la société vis-à-vis des tiers. Le comité directeur se compose de : Auguste-David Estoppey, pasteur, originaire de Granges-Marnand, domicilié à la Chaux, commun de Ste-Croix, président; Fernand Gonthier, ouvrier, originaire de Ste-Croix, domicilié à l'Auberson, secrétaire; Paul Reymond, instituteur, de l'Abbaye et du Chenit, domicilié à la Vraconnaz; Robert Jeanneret dit Grosjean, originaire du Locle, domicilié à l'Auberson, ouvrier; Louis Estoppey, mécanicien, originaire de Granges-Marnand, domicilié à l'Auberson; Constant Jaccard-Mermod, mécanicien, originaire de Ste-Croix, domicilié à la Chaux/Ste-Croix, délégué de la municipalité, et Etienne Margot, commerçant, de Ste-Croix, domicilié à l'Auberson, commune de Ste-Croix, délégué du conseil de paroisse des Granges.

Alimentation. — 27 novembre. Les succursales de Grandson et Ste-Croix de la maison **Ch. Petitpierre**, alimentation générale (F. o. s. du c. du 27 novembre 1916, n° 279, page 1795), sont radiées d'office ensuite de radiation du siège principal de Neuchâtel en date du 22 juillet 1925, publiée dans la Feuille officielle suisse du commerce n° 171 du 27 juillet 1925, page 1305.

## Bureau de Lausanne

Courtages en automobiles, etc. — 26 novembre. La raison **Rochat Frank**, à Lausanne, courtages en automobiles, garage (F. o. s. du c. du 26 avril 1926), est radiée ensuite de cessation de commerce.

Café. — 26 novembre. Le chef de la maison **Edouard Gérodet**, à Lausanne, est Edouard Gérodet allié Vannod, de France, à Lausanne. Exploitation d'un café-brasserie, à la place de la Riponne 4, à l'enseigne « Café et Brasserie Viennoise ».

Société immobilière. — 26 novembre. Dans son assemblée générale du 12 novembre 1931, la société anonyme **Haut Coteau S. A.**, ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 16 septembre 1931), a modifié ses statuts. Les modifications intéressantes des tiers sont les suivantes : La société a pour objet l'acquisition d'immeubles, leur exploitation, éventuellement leur revente et toutes autres opérations immobilières ou mobilières quelconques.

Entreprise de maçonnerie. — 26 novembre. La maison **Pierre Baccheffa**, à Lausanne, entreprise de maçonnerie et ciment armé (F. o. s. du c. du 16 février 1931), confère procuration individuelle à Samuel Wolfensberger, de Bauma (Zurich), expert-comptable, à Chavannes (Morges).

Coiffeur, etc. — 26 novembre. François Handreck, chef de la maison **F. Handreck**, à Lausanne, coiffeur-parfumeur (F. o. s. du c. du 2 novembre 1915), est actuellement originaire de Mur (Vaud), à Lausanne. Le titulaire François Handreck est marié sous le régime de la séparation de biens d'avec sa femme Louise-Marie Ancx née Amiguet.

Chapellerie, chemiserie. — 26 novembre. La raison **Emille Mallet-Lang**, à Lausanne, chapellerie et chemiserie, à l'enseigne « A la Ville de Naples » (F. o. s. du c. du 5 mars 1926), est radiée ensuite de remise de commerce.

Chapellerie, chemiserie. — 26 novembre. Le chef de la maison **Frida Lang**, à Lausanne, est Frida Lang, née Schumacher, femme de Robert Lang, de Utzenstorf (Berne), à Lausanne. La maison confère procuration individuelle à Robert Lang, mari de la titulaire. Chapellerie et chemiserie. Rue Mauborget 8, à l'enseigne « A la Ville de Naples ».

27 novembre. Dans son assemblée générale du 17 novembre 1931, la **Société Immobilière du Chemin Renou** n° 8, 10, 12 et 12bis, société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 10 mars 1930), a accepté la démission de l'administrateur Pascal Delorenzi, dont la signature est radiée. Les administrateurs restants sont : Louis Charbon, président, et Jules Rudolf. La société est engagée par la signature individuelle de chaque administrateur.

Jeux et jouets, etc. — 27 novembre. **Franz Carl Weber Aktiengesellschaft** (François Charles Weber Société anonyme par actions), société anonyme ayant son siège à Zurich, et succursale à Lausanne (F. o. s. du c. du 20 avril

1931). Paul Weber-Beck, de et à Zurich, jusqu'ici fondé de pouvoirs, a été nommé membre du conseil d'administration. Sa procuration est éteinte, et dès ce jour, il signera comme administrateur collectivement à deux.

## Bureau de Moudon

Travaux en bâtiments. — 27 novembre. La société en nom collectif **Protti frères**, en liquidation, ayant son siège à Curtilles, entreprise de travaux en bâtiment (F. o. s. du c. des 14 novembre 1913, page 2022, et 7 février 1930, page 281), est radiée ensuite de clôture de sa liquidation.

## Bureau de Nyon

Épicerie, mercerie, nouveautés, etc. — 16 novembre. La raison sociale **Soeurs Barrilliet**, société en nom collectif, à Gingins (F. o. s. du c. du 20 février 1890, page 130), épicerie, mercerie, nouveautés, est radiée ensuite de cessation de commerce, la liquidation étant terminée.

## Wallis — Valais — Vallesse

## Bureau Brig

1931. 28. November. Aus dem Vorstand der **Viehzuchtgenossenschaft in Gampel**, mit Sitz in Gampel (S. H. A. B. Nr. 230 vom 20. Oktober 1894, Seite 947), sind ausgeschieden: Stephan Martig, Präsident, Georg Hasler, Vizepräsident, und Viktor Hildbrand, Schreiber. Die Unterschriften des Martig und Hildbrand sind erloschen. Der gegenwärtige Vorstand besteht aus: Franz Schnyder, Sohn Joseph Ignaz, Präsident, Fabian Hildbrand, Sohn Fabian, Schreiber, und Othmar Gruber, Sohn Vinzenz, Kassier, alle Landwirte, von und in Gampel. Präsident und Schreiber führen die rechtsverbindliche Unterschrift.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

Sertissages, etc. — 1931. 23 novembre, La société en nom collectif **Leuthold et Kissling**, exploitation d'un atelier de sertissages et toutes branches annexes, à la Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 2 juillet 1931, n° 150), est dissoute et radiée, ensuite du décès de l'un des associés Dame Juliette Leuthold. L'actif et le passif sont repris par la nouvelle raison « Germaine Kissling ».

Le chef de la maison **Germaine Kissling**, à la Chaux-de-Fonds, est Germaine Kissling, femme de Marcel, de Cerlier (Berne), à la Chaux-de-Fonds. La maison a repris l'actif et le passif de la société « Leuthold et Kissling » radiée ce jour. Atelier de sertissages. Rue Combe-Grieurin 45.

23 novembre. Dans son assemblée du 10 novembre 1931, **L'Association des Marchands de Cigares du District de la Chaux-de-Fonds**, société coopérative dont le siège est à la Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. n° 255 du 6 octobre 1910, page 1736), a décidé sa dissolution; sa raison est en conséquence radiée, la liquidation étant terminée.

Horlogerie. — 23 novembre. **Henri Muller et Fils**, société en nom collectif, à la Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 31 janvier 1927, n° 25). L'associé Georges-Henri Muller, de Utzenstorf (Berne), à la Chaux-de-Fonds, et Elisa Catherine née Comincioli, ont suivant contrat de mariage du 12 novembre 1931, adopté le régime de la séparation de biens.

## Bureau du Locle

27 novembre. **Ulysse Nardin**, société anonyme, chronométrie de marine et de poche, fabrication et commerce d'horlogerie, au Locle (F. o. s. du c. du 24 octobre 1922, n° 249, page 2040, et du 18 octobre 1930, n° 244, page 2129). La signature de Henri Rosat, directeur technique, est éteinte et radiée.

Articles de toilette, etc. — 27 novembre. La maison **Charles Steinemann**, au Locle (F. o. s. du c. du 7 juin 1920, n° 144, page 1068), modifie son genre de commerce qui sera désormais : Articles de toilette et parfumerie, à l'enseigne « Au Lilas Blanc ».

## Bureau de Neuchâtel

Chaussures. — 27 novembre. La maison **Johann Kurth**, magasins de chaussures, avec siège principal à Neuveville et succursale à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 16 mars 1916, n° 64, page 422), a donné procuration individuelle à Georges Ritzmann, comptable, de Schaffhouse, domicilié à Neuveville. La procuration conférée à Berthe Kurth née Ritzmann est éteinte. La maison a transféré ses magasins du Faubourg de l'Hôpital 1 à la rue du Seyon 3.

## Genf — Genève — Ginevra

Horticulture. — 1931. 25 novembre. Le chef de la maison **Jacob Brunner**, à Thônex, est Jacob Brunner, de Schmiedrued (Argovic), domicilié à Thônex. Entreprise d'horticulture. 227, route de Bonneville.

Café-brasserie. — 25 novembre. La maison **Buffet**, café-brasserie, à Genève (F. o. s. du c. du 31 mars 1931, page 692), ayant remis son établissement 6, Place de la Navigation, exploite actuellement le « Café de la Bourse », 14, Place de la Fusterie.

Articles de diverse nature spécialement de parfumerie. — 25 novembre. Le chef de la maison **Georg Thaler**, à Pregny, est Johann-Georg Thaler, de Krinau (St-Gall), domicilié à Pregny. Représentation et commerce d'articles de diverse nature et spécialement de parfumerie.

Marchandises de diverse nature. — 25 novembre. Le chef de la maison **Armin Holder**, à Genève, est Georg-Armin Holder, de nationalité allemande, domicilié à Genève. Représentation de marchandises de diverse nature. Rue du Fort-Barreau 31.

Société immobilière. — 25 novembre. « **Le Beulet** » D., société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 10 mai 1917, page 750). Les administrateurs Marius Gras, décédé, et Louis Rastello, démissionnaire, sont radiés et leurs pouvoirs éteints. Alfred Pelligot, fils (inscrit), reste seul administrateur et engagera dorénavant la société par sa signature individuelle.

Jeux, jouets, articles de carnaval, etc. — 25 novembre. **Franz Carl Weber Aktiengesellschaft** (François-Charles Weber société anonyme par actions), ayant son siège principal à Zurich, avec succursale à Genève (F. o. s. du c. du 21 mars 1928, page 562). Paul Weber-Beck, négociant, de et à Zurich (inscrit jusqu'ici comme fondé de pouvoirs), a été nommé membre du conseil d'administration, il continuera à engager la société en signant collectivement à deux. La procuration collective conférée à Mademoiselle Lina Essers est éteinte.

25 novembre. Dans son assemblée générale extraordinaire du 14 novembre 1931, dont le procès-verbal a été dressé par M<sup>e</sup> Victor-Lucien Rochat, notaire, à Genève, la **Société Générale de Surveillance S. A. (General Superintendence Company Ltd.)**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 8 juillet 1926, page 1251), a modifié ses statuts en ce sens que le but de la société est actuellement le suivant : Elle a pour objet d'exploiter des affaires de surveillance de céréales et de toutes autres marchandises, d'entre-

prendre des affaires de garanties quantitatives ou autres, d'assumer la garde, avec ou sans responsabilité, de marchandises remises en mains tierces, spécialement sous forme de warrants ou autres formes de gages, de traiter toutes affaires de transit, de transport, d'expédition, d'affrètement, d'entreposage, de finance et d'achat ou de vente d'immobiliers, de participer sous une forme quelconque à d'autres entreprises ayant le même but ou de les créer, et, en général, d'exploiter toutes affaires commerciales ayant un rapport quelconque avec les branches précitées.

Epicerie-laiterie. — 26 novembre. La raison Nadine Borella, commerce d'épicerie-laiterie, à Genève (F. o. s. du c. du 27 mai 1930, page 1128), est radiée ensuite de remise de commerce.

26 novembre. Suivant procès-verbal authentique dressé par M<sup>e</sup> Bernard de Budé, notaire, à Genève, la Société Immobilière La Vallée, société anonyme établie à Thônex (F. o. s. du c. du 5 juillet 1930, page 1437), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 10 novembre 1931, voté sa dissolution. Elle ne subsistera plus que pour sa liquidation, laquelle sera opérée par Frédéric Delapraz, unique administrateur (inscrit), lequel a reçu tous pouvoirs à cet effet.

26 novembre. Société Immobilière Le Petit Soleil, société anonyme ayant son siège à Genthod (F. o. s. du c. du 19 mars 1929, page 565). Madame Jacqueline Todt, sans profession, de Genève, domiciliée à Genthod, a été nommée unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement d'André-Alfred-Victor de Bac, administrateur démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints.

Poissons, comestibles, etc. — 26 novembre. Dans son assemblée générale du 18 novembre 1931, la société anonyme Lugrin et Cie Société Anonyme, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 18 juillet 1929, page 1499), a renouvelé son conseil d'administration, en les personnes de: Eugène Pellorce, délégué, nommé président; Paul Pellorce, Henri Pellorce (déjà inscrits) et Maurice Pellorce, commis, de et à Genève. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur-délégué ou par la signature collective de trois administrateurs. L'administrateur André Jaccoud, dont les fonctions ont pris fin, est radié et ses pouvoirs éteints.

Optique. — 26 novembre. Marcel Wiegand, industrie générale d'optique, à Genève (F. o. s. du c. du 26 octobre 1920, page 2036). Le titulaire Ernest-Marcel Wiegand, de et à Genève, et son épouse Andrée, née Goetschel, ont adopté, suivant contrat de mariage du 20 novembre 1931, le régime de la séparation de biens (C. C. art. 241 et ss.).

Toitures et sols étanches. — 26 novembre. Marcel Clerc, entreprise de toitures et sols étanches, à Genève (F. o. s. du c. du 6 août 1928, page 1528). Le titulaire Marcel-Georges-Louis Clerc, de et à Genève, et son épouse Hélène-Rose, née Gobbi, ont adopté, suivant contrat de mariage du 11 novembre 1931, le régime de la séparation de biens (C. C. art. 241 et ss.).

26 novembre. La Société Immobilière Route de Chêne 125, société anonyme établie à Chêne-Bougeries (F. o. s. du c. des 30 octobre et 5 novembre 1925, pages 1823 et 1852), et radiée à tort du registre du commerce le 8 octobre 1931 (F. o. s. du c. du 15 octobre 1931, page 2206), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 24 novembre 1931, réunissant la totalité des actions, constaté que sa liquidation n'est pas entièrement terminée; confirmé en tant que de besoin, Dora Burstein, née Winter, sans profession, de Haggenschwil (St-Gall), à Genève, dans ses fonctions d'administrateur et décidé sa réinscription au registre du commerce comme société en liquidation. La liquidation sera opérée sous la raison sociale Société Immobilière Route de Chêne 125, en liquidation, par l'administrateur Dora Burstein, née Winter, laquelle aura les pouvoirs les plus étendus. Siège de la liquidation: 2, avenue des Vollandes, à Genève, domicile du liquidateur.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ausfuhr von Fleischwaren nach Holland

Nach einer Verordnung des holländischen Ministeriums für Arbeit, Handel und Industrie vom 30. Januar 1931 müssen inskünftig Einfuhrsendungen von Fleischwaren nach Holland von Ursprungszeugnissen begleitet sein, deren Text in holländischer und französischer Sprache wie folgt abzufassen ist:

Exportation de préparations de viande en Hollande

Aux termes d'une ordonnance du Ministère hollandais du travail, du commerce et de l'industrie, du 30 janvier 1931, les préparations de viande importées en Hollande doivent être accompagnées de certificats d'origine, rédigés en hollandais et en français ainsi qu'il suit:

VERKLARING voor vleeschwaren

Onder den Nederlandschen tekst moet worden geplaatst de tekst in de taal van het land, van waaruit de invoer van vleeschwaren plaats vindt. De ondergeteckende ..... (naam en functie van den ambtelijken veearts van de plaats van herkomst), te ..... verklaart, dat de vleeschwaren, waarvan de omschrijving hier volgt: ..... (gewicht, omschrijving der artikelen), gemerkt als volgt: ..... verzonden van ..... (plaats van verzending) door ..... (naam en adres van den afzender) en bestemd voor ..... (naam en adres van den geadresseerde) verzonden per ..... (wijze van verzending, naam van het schip bij vervoer te water), geheel afkomstig zijn van slachtieren, die aldaar voor en na de slachting door een veearts zijn gekeurd en daarbij geheel deugdelijk en geschikt voor consumptie voor den mensch zijn bevonden; dat deze vleeschwaren, onder hygienische omstandigheden zijn bereid en verzonden, niet andere conserveringsmiddelen bevatten dan keukenzout, salpeter tot een hoeveelheid van ten hoogste 0.2 %, suiker en niet gekleurde azijn, verder geen kleurstoffen inhouden en geen bijmengselen, schadelijk voor de gezondheid van den consument.

Gedaan te ..... den .....

De .....

(onderteekening)

Wanneer de zending betreft gezouten en gedroogde darmen, blazen en lebbmagen uit landen, waaruit andere vleeschwaren niet mogen worden ingevoerd, is bovenstaande verklaring slechts geldig, indien vermeld wordt, dat zij afgegeven is door een ambtelijken veearts, die tevens is directeur van een openbaar slachthuis of keuringsveearts van een exportslachthuis, onder Overheidstoezicht.

DECLARATION pour viandes conservées

Le soussigné ..... (nom et titre du vétérinaire officiel du lieu de provenance), à ..... déclare, que les viandes conservées, spécifiées ci-dessous ..... (poids, nature des marchandises), portant les marques ci-après ..... expédiées de ..... (localité d'expédition), par ..... (nom et adresse de l'expéditeur) et destinées à ..... (nom et adresse du destinataire) transportées par ..... (mode du transport, nom du navire, en cas de transport par eau), proviennent en totalité d'animaux de boucherie, qui ont été inspectés par un inspecteur vétérinaire avant et après l'abatage et ont été reconnus absolument sains et propres à la consommation humaine; que ces viandes conservées ont été préparées et expédiées suivant les exigences de l'hygiène alimentaire; qu'elles ne contiennent d'autres substances que du sel, du nitrate de soude (salpêtre) en quantité maxima de 0.2 %, du sucre et du vinaigre non-coloré, et qu'elles sont exemptes de toute matière colorante et de toute substance additionnelle nuisible à la santé du consommateur.

Fait à ..... le .....

(Signature)

Pour boyaux, vessies et caillettes salés et séchés, expédiés de pays, d'où il n'est pas permis d'importer d'autres viandes conservées, la déclaration désignée plus haut n'est en vigueur que selon mention délivrée par un vétérinaire officiel qui est en même temps directeur d'un abattoir public ou inspecteur vétérinaire d'un abattoir d'exportation sous la surveillance des pouvoirs publics. 280. I. 12. 31.

Internationaler Postgroverkehr — Service International des virements postaux

Ueberweisungskurse vom 1. Dezember an — Cours de réduction à partir du 1<sup>er</sup> décembre  
Belgien Fr. 71. 80; Dänemark Fr. 101. 50; Freie Stadt Danzig Fr. 100. 50; Deutschland Fr. 122. 40; Frankreich Fr. 20. 20; Italien Fr. 26. 65; Japan Fr. 237. —; Jugoslawien Fr. 9. 15; Luxemburg Fr. 14. 40; Marokko Fr. 20. 20; Niederlande Fr. 207. 45; Oesterreich Fr. 69. 20; Polen Fr. 58. —; Schweden Fr. 101. 50; Tschechoslowakei Fr. 15. 32; Ungarn Fr. 81. 50; Grossbritannien Fr. 19. 10.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

Postcheckverkehr — Chèques postaux

Nr. 48. Neue Beiliste — 28. XI. 1931 — Nouvelles adhésions

Aarau: VI. 3763 Krankenkasse des Personals Schweiz. Transportanstalten, Sektion Aarau. Algle: II b. 1235 Gippa, Louis, ferblantier. Amriswil: VIII c. 1512 Meier, Rob., Tierarzt. Andelfingen: VIII b. 2060 Höneisen-Landolt, H., Posthalter. Andwil (St. G.): IX. 5975 Schai, Johann, Käser. Anières: I. 5538 Villani, Michele, fu Marco, manufacture de corail. Arth: VII. 5062 Kamer-Landolt, Frau, Tricoterie und Tuchwaren. Baden: VI. 3761 Altherren-Verband Technika bernensis. — V. 11292 Barban & Co. in Breslau, Zweigniederlassung Baden. Balsthal: V a. 1440 Schmid, Alfred, Installationen. Basel: V. 4746 v. Arr, Hans, Dr., Arzt. — V. 2918 Baugesellschaft Dreirosenbrücke. — V. 10685 Brogli-Narik, Alfred. — V. 9363 Buchdruck A.-G. — V. 10459 Bürgin-Leuenberger, Gustav, Büchsenmacher. — V. 7600 Fasnacht, Adolf, Zimmermeister. — V. 7025 Gnirs, Emil, Buchhandlung und Leihbibliothek Horgurg. — V. 9821 Handelshof A.-G. — V. 8560 Hunn, Chr., A.-G. — V. 10713 Metzger-Goetzinger, B. — V. 6818 Nordwestschweiz. Motorfahrer-Vereinigung. — V. 8135 Oberrhein, Reederei & Kohlenhandels-A.-G. — V. 10577 Schatzmann, Rudolf, Mech. Werkstätte. — V. 10184 Schelling, A. F., Dipl. Masch.-Ing. E. T. H. — V. 9756 Schmelz-Roth, Johann, Gartenmöbelfabrik. — V. 11010 Schmitt, Hans, Autolackiererei & Malerwerkstätte. — V. 9085 Vertretungs- und Verkehrs-A.-G. — V. 11318 Woessner, Georges. — V. 10696 Zahner, Leo. — V. 8384 Zuchtshaus des Basler Frauenvereins. Beckenried: VII. 5069 Z'berg, Emil, Gasthaus zum Alpenrössli. Bellinzona: XI. 38 Galletti, Marino, von, postale. Belp: III. 8592 Lobsiger & Marti, Automobil-Werkstätte. Bern: III. 8572 Allemann, Emil, horlogerie-horlogerie. — III. 8595 Berner Aero-Club, Segelfliegergruppe. — III. 8599 Beuret, O., Vertreter. — III. 8601 Bosshard, Jules, Beamter SBB. — III. 8583 Bürger, Aktionskomitee gegen das Bundesgesetz über die Alters- & Hinterbliebenenversicherung. — III. 8593 Esperanto Societo Bern. — III. 8596 Fischer, Robert, städt. Beamter. — III. 7891 «Gefi» Filmdienst. — III. 3331 Herzog, H., Ingenieur. — III. 8582 Jüdisches Heim. — III. 8590 Jugendanwaltschaft I. — III. 8597 Müller, K. J., Dr. — III. 8585 Privatklinik Feldweg A.-G. — III. 8591 Schwimmklub. — III. 8565 Soltermann, Gotfr., Schreiner. — III. 8603 Trachsel, Fritz, Mechaniker. — III. 8551 Walser, Robert, Coiffeur. Bevilas: IV. 1978 Christen, Samuel, Mme. Biberist: V a. 195 Käser, Fr., Versicherungen. Biel: IV a. 2510 Christe, M., soldatur. — IV a. 2506 Estudiantina, société mandoliniste mixte. Binningen: V. 9349 Krankenkasse. Boudry: IV. 1971 Graf, Hermann, ferblantier-appareilleur. Brunnau: VII. 5065 Ski-Club Föhnalp. Burgdorf: III b. 890 Lüthi, Fernand. — III b. 889 Ornithologischer Verein. — III. 8579 Schmid, Siegfried, Kaufmann. Cadenzano: XI. 964 Prader & Co., Losinger & Co., Sala & Pelossi, impresa. La Chaux-de-Fonds: IV b. 1284 Mulco S. A., horlogerie. Davos: X. 2149 Röcker, Fritz, Bau- und Möbelschreiner. Dlettikon: VIII. 19919 Naef, Walter, Fuhrhalterei, Bierdepot. Evillard: IV a. 2512 Konrad, Jérôme, décolletage. Feuerthalen: VIII a. 1710 Neidhart, Rosa, Damenschneiderin. Fleurier: IV. 1973 Comité d'Entraide aux chômeurs. Frimenfeld: VIII c. 1515 Fasnachtgesellschaft Fraucnfeld (Vogelzwitsch). Erlenberg: II a. 855 Bastian, G., agent général d'assurances — II a. 950 Dupasquier, E. — II a. 893 Grand, Fernand, entreprise de gypserie et peinture. — II a. 835 Hecker-Brunschwig, S., tissus et confections. Genève: I. 3516 Bulletin mensuel du cercle choral de Genève. — I. 198 Frisch, Robert. — I. 5541 Granovsky, N., Melle, médecin. — I. 2855 Groupe des opérateurs typographes. — I. 5144 Jacot et fils, Fernand, vins. — I. 527 Junod, succ. de L. Tschin-ta-ni, thés. — I. 5542 Kriegelmeyer, G., atelier d'horlogerie. — I. 5196 Müller, Frédéric, mécanicien. — I. 5539 Organisation de la jeunesse du club alpin suisse. — I. 5540 Revillard, A., cycles. — I. 527 Tschin-ta-ni, A. Junod succ., thés. — I. 2715 Wursch, Marcel, fabrique de biscuits. — IV b. 1545 Tosoni, A., commercant. Glarus: IX a. 978 Feldmann, J., Bäckerel, Landsgemeindeplatz. — IX a. 972 Zweifel, Federico E., Bahnhofstr. Gossliwil: Va. 1475 Flückiger, Ernst, Zahntechniker. Grenellen: Va. 1457 Pluznik, Gebr., Uhren. Heiligen: IX. 5241 Dietz, Rob., Gartenbau. Herrliberg: VIII. 20028 Huber, Fritz, Baugeschäft. Hönegg: VIII. 20419 Scherz, Heinrich, Kfm. Iqis: X. 325 Prättigauer Spitalverein, Pfr. Roffler, Kassier. Klosters-Platz: X. 1268 Evangel.-Rhät. Jugendring. Das Band, Monatsblatt für die evangel. Jugend. Klosters-Dörflin: X. 2356 Kocher, Hans, Mech. Schreiner. Kreuzlingen: VIII c. 1518 Deutsch, Fritz, Dipl. Ing., Lichttechnik. Lausanne: II. 5093 Blum, E., fabrique d'articles de voyage. — II. 5099 Cordey, André, avocat. — II. 5094 Diaconat masculin de la Suisse romande. — II. 5102 Gaudard, F., journaliste. — II. 5097 Jaquenoud-Prouvost, A. — II. 5098 «Noël», E. & C. — II. 4095 Rhyner, Gaspard, pharmacie métropole. — II. 5089 Schultz, Paul, biscuiterie fine et spécialités diététiques. — II. 5095 Simonin,

Francis A., représentant. — II. 5087 Sugár, L., représentant. — II. 1296 Tombola du Cerele liberal. Lanterbrunnen: III. 8580 Gemeindefreiberei. Leutwill: VI. 3748 Gemeindevorwaltung. Lestal: V. 10430 Schefflin, Walter, Dr. med. dent., Zahnarzt. Leuk: Stadt: II c. 1313 Dorsaz, Georges. Luthern: VII. 2410 Landw. Genossenschaft. Lützel: II b. 887 Pro Juventute. Bezirkssekretariat Trachselwald, H. Jost, Lehrer. Luzern: VII. 5059 Conti, Giovanni, Bauunternehmer. — VII. 5067 Nicod, Armand, Kaufmann. — VII. 5068 Spillmann, W., ined., prakt. Arzt. Marly-le-Grand: II a. 870 Percepteur communal de Piarforfatscha. Maroggia: XI a. 1397 Comitato restauri chiesa parrocchiale. Martigny-Ville: II c. 1288 Faisant, Paul, equipement électrique sur automobiles, armes et munitions. Melkreh: III. 8587 Högli, Gottl., Sägerei, Holzhandlung, Weissenstein. Melriagen: III. 8559 Bürgergenossenschaft. Mendelsio: XI a. 1927 Elfix S. A. Montana-Verma: II c. 1284 Rey, Louis, vins et combustibles. Monthovon: II a. 872 Colliard, Aug., boucherie-charcuterie. Monthey: II c. 1286 Torrent, Léon, représentant. Montreux: II b. 1240 Fauchère, P., tapissier. — II b. 1241 Wagner, Robert, opticien. — II b. 1243 Slazengers Ltd., Louis Dufour. — II b. 1244 Camredon, R. schez Roger, confectians. — II b. 1216 Schlemmer, Rod., photographie d'art. Mülleturen: III. 8566 Aeberhard, Aug., Schneidermeister. Münster (Luz.): VII. 2545 Süssmöstkomitee Gunzwil-Münster. Neu-Allschwil: V. 8696 Gysin, Arnold. Nunningen: V. 1210 Haener, Richard. Importhaus für erstklassige Weine. Oberburg: III b. 888 Hirschi, Fritz, Metzgerei z. Adler. Oberwies (Schaffh.): S. Schleithelm. Olten: V b. 84 Hürlanzunft zu Olten. Orhe: II. 5091 Deriaz-Margot, Robert, instituteur. Pfäffikon (Zeh.): VIII. 20330 Die Glocke (Zeitschrift für Verlobte) Verlag A. Peter. Les Ponts-de-Murtel: IV b. 1549 Atelier de relieure, Eglise indépendante. Ragaz: X. 2451 Wüstemann & Senti, Dec.- & Flachmalerei. Regensberg: VIII. 12637 Taubstummenasyl Hirzelheim. Reigoldswil: V. 11300 Gemeindefreiberei. Reinaeb (Aarg.): VI. 3766 Brunner, J., Käferei & Eichstätte. Rencns: II. 2351 Mathys frères, E. & F., fabricants. Rolle: II. 5096 Monodvan Muyen, J. Horseach: IX. 5511 Willi, Willy. St. Gallen: IX. 5976 Bonaccio, N., Gipsermeister. — IX. 5970 Hafner, K. — IX. 5972 Institut Dr. Schmidt, Abt. Staatskurse. — IX. 5968 Mafa & Mantelfabrik St. Gallen S. A. — IX. 1800 Schal, Jos., Dr. med. St-Légier: II b. 1237 Ricbard, Philippe, la Veyre. Saillon: II c. 1273 Caisse communale de Saillon. Schaffhausen: VIII a. 1714. Femina-Corset-Spezialgeschäft. E. Reginatoren. — VIII a. 1713 A.-G. für Motorfabrikzeuge, Oberwies. Sellen: VIII. 20331 Wattenlofer, Charles, Ban elektr. Anlagen, Radio- und Velohandel. Sierre: II c. 1282 Clot-Ruérat, L., Auto-garage Victoria. Slon: II c. 1283 Gloria, Félix, entrepreneur. Suhr: VI. 3528 Schatzmann, Fritz, Spengler & Installateur. Sulgen: VIII c. 1516 Züblin, Hans, Dr., Tierarzt. Thalwil: VIII. 20378 Vincenz-Konferenz Felix & Regula. Thörigen: III a. 280 Musikgesellschaft. Uetikon a. F.: VIII. 20392 Kübler-Schöni, Rob. Urmäsch: IX. 5243 Skiklub. Vevey: II b. 1245 Bischoff, Albert, marchand-tailleur. — II b. 775 L'ami des animaux. Visp: II c. 1274 Andenmatten-Im seng, Alois, Spezerei. Widenswil: VIII. 5764 Marti, Fritz, Molkeri Burstel. Wengen: III. 8584 XIV. Oberl. Verbands-

Skirennen 1932, Organisationskomitee. Winterthur: VIII b. 1041 Das ideale Heim, Verlag Schönbberger & Gall A.-G. — VIII b. 2059 Doll, David, Landschaftsgärtner. — VIII b. 2055 Hug, Max, Käse- & Butterhandlung. — VIII b. 2058 Iris & Neuhelveten-Versand Aug. Tschumi. — VIII b. 1120 Krankenverein für Dienstboten & Arbeiter. — VIII b. 2056 Straub, H., Edison Bell Haus. — VIII b. 2057 Weymuth-Ochsner, Ernst, Maschinenschreiber und Vervielfältigungen. Worb: III. 8560 Samariter-Verein. Zofingen: V b. 1142 Knecht, Jakob, Malergesellschaft. Zug: VIII. 19980 Daleher, P., Dr. Zürich: VIII. 16753 Alt-Carolingia. — VIII. 6151 Amberg, Edouard, Generalvertrieb der «Duxam»-Artikel. — VIII. 3059 A. S. T. «Associazione Sportiva Tiense». — VIII. 17793 Berger, Jules, Zahnpraxis Verena Hof. — VIII. 12865 Bergmeier, F., Versandgeschäft. — VIII. 20383 Bosshardt, Emil, Elektromechn. Werkstätte. — VIII. 20395 Brunner, Hermine. — VIII. 3302 Buchser & Co., Schweiz. Getreide-Zeltung. — VIII. 20399 Bussard & Cie., H., Elektr. Unternehmungen. — VIII. 20387 Cathrein, A., Zahnarzt. — VIII. 14575 Christlicher Maler-Verband der Schweiz, Sektion Zürich. — VIII. 20027 Elsass-Lothringer-Verein. — VIII. 20239 Frenzer, Paul, Spickkarten. — VIII. 18579 Fries, Jos., Pflasterungen. — VIII. 20341 Froelich, E. R., Dr. — VIII. 18215 Füllmann & Etwzeller, Chem. Produkte. — VIII. 20396 Genossenschaft Columbus. — VIII. 16853 Genossenschaft Usogas. — VIII. 20418 Gottsohall, Marta. — VIII. 9726 Gräfe, A., Buch- und Kunsthandlung. — VIII. 10403 Grob, M., Scheffelstr. 16. — VIII. 20394 Hubmann & Co., Agentur & Kommission. — VIII. 20400 Jubiläumssfonds Kirche Oberstrass. — VIII. 13094 Kamm-Egli, Elisabeth, Wwe., Besenfabrik. — VIII. 20372 v. Lerber, Theod., Dipl. Ing. — VIII. 19332 Levy, Joseph, Vertreter. — VIII. 3108 Privat-Klinik Hirslanden A.-G. — VIII. 20055 Riener, Heinrich, Textilwaren. — VIII. 20035 Schenker, Heinrich. — VIII. 20421 Schneidinger, Dagobert. — VIII. 19787 Schweiz. Liftmonteur-Vereinigung. — VIII. 20375 Schweiz. Trachtenstube Zürich (S. Panchoad de Bottens). — VIII. 18982 Slegrist & Jost, Neuzeltliche Glasreklame. — VIII. 19912 Singer-Schubler, W., Dr. med., Spezialarzt für innere Medizin. — VIII. 20027 Société des Alsaciens-Lorrains. — VIII. 20391 Spörrli & Vetterli, Vertretungen. — VIII. 16678 Teucher, M., Generalvertretung. — VIII. 19829 Treuhand- & Bank-Institut A.-G. — VIII. 19865 Vereinigung der Christlichen Wissenschaftler. — VIII. 18094 Weber-Temperli, F., Cigarrenhaus Stampfenbach. Berlin: V. 11316 Lichtenstein, Arthur, Charlottenburg 9. — V. 11311 St. Josefshaus St. Franziskus, Neukölln. Grulsbich: VIII. 17849 Levi, Alfred, Fabrikation feiner Lederbekleidung. Elmshorn: III. 8567 Timm & Co., J., Baumschulen. Ergste (Westf.): V. 1141 Stahlwerk Aktiengesellschaft. Eschen (L'stein): IX. 5698 Risch, M., Dr. med. Freiburg i. B.: V. 11310 Caritasverband Freiburg. — V. 11314 Noll, Georg, Maschinen & Werkzeuge. Friedrichshafen a. B.: VIII c. 1517 Schweizer, Max, Vertrieb techn. Neuheiten, Paulinenstr. 63. Heidelberg: V. 11291 Lauter, Raymond. Köln a. Rh.: V. 11243 Enes & Co., G. m. b. H. Stuttgart: VIII. 20112 Hartmann, D., Baum- & Rosenschulen, Hedelfingen. Triest: III. 8588 Gschwend, L., Ing. Wien: VIII. 20361 Glanz, M., Lederwarenfabrik. — VIII. 20245 Nowak, Manfred, Generalvertrieb. — VIII. 20347 «Perolin» Fabrikationsgesellschaft m. b. H.

Annoncen-Regie: PUBLICITAS Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G. Anzeigen — Annonces — Annunzi Régie des annonces: PUBLICITAS Société Anonyme Suisse de Publicité

**Kraftwerk Reckingen, Aktiengesellschaft, Reckingen (Baden)**

Aktiva			Bilanz per 31. März 1931			Passiva		
	R-Mark	Pf.		R-Mark	Pf.		R-Mark	Pf.
Ausstehendes Aktienkapital	1,000,000	—	Aktienkapital	2,000,000	—			
Bau-Konto	2,120,812	02	Obligations-Anleihe 1930	12,225,000	—			
Grundstücke	167,462	67	Fr. 15,000,000.					
Darlehen	153,000	—	Gläubiger	165,870	17			
Wertpapiere, Guthaben und Kassa	10,949,595	48						
Summa	14,390,870	17	3015	Summa	14,390,870	17		

**FIDES**  
 Treuhand-Vereinigung Zürich  
 Orell-Füssli-Hof Telephone 57840  
 Filialen in Basel, Schaffhausen und Lausanne

**Revisionen**  
 sowie alle Treuhandgeschäfte (26 Z) \*25

**Aufforderung wegen Liquidation**

Die Gaswerk Santa Cruz de Tenerife A.-G., Glarus, hat in der ordentlichen Generalversammlung vom 15. Oktober 1931, vide S. H. A. B. Nr. 276 vom 26. November 1931, Seite 2526, die Auflösung der Gesellschaft beschlossen und tritt in Liquidation unter der Firma:

**Gaswerk Santa Cruz de Tenerife A.-G. in Liq.**  
 Als einziger Liquidator wurde ernannt Herr Luis Ricra y Soler, abogado, Diputación 305, Barcelona.  
 Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 665 O.R. aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 30. Januar 1932 anzumelden.  
 Glarus, den 27. November 1931. (12908 Z) 3011 i

**Schweizerische Steinzeug Röhren-Fabrik A.-G. Schaffhausen**  
**Einladung zur 43. Generalversammlung der Aktionäre**  
 auf Montag, den 14. Dezember 1931, nachmittags 6¼ Uhr  
 im Hotel Bahnhof, Schaffhausen

- TRAKTANDEN:**
1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz, sowie Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes; Bericht der Kontrollstelle.
  2. Decharge-Erteilung an die Verwaltung und Direktion.
  3. Wahl eines Mitglied des Verwaltungsrates.
  4. Wahl der Kontrollstelle.
- Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Revisorenbericht sind vom 5. Dezember 1931 an im Bureau der Fabrik aufgelegt. 3017 i  
 Schaffhausen, den 30. November 1931. **Der Verwaltungsrat.**

**I. Hypothek Fr. 400,000.—**  
 zu placieren gesucht.  
 Offerten unter Chiffre **E 23610** an **Publicitas Bern.** 3020

**Spar- & Leihkasse des Amtsbezirks Büren**

Sämliche von uns ausgegebenen **höher als 4 % verzinslichen Kassascheine** werden hiermit auf den nächstzulässigen Termin **gekündigt**. Den Gläubigern wird Konversion zu dem dannzumal üblichen Zinssuss angeboten. 3026  
 Büren, 30. November 1931.

**Société de l'Eglise Protestante Evangélique de Champéry (Valais)**

Les membres du Comité de l'Oeuvre de Champéry sont convoqués pour le **mercredi 2 décembre 1931**, à 14.30 heures, chez Mme. Henri Imer, Valmont, 1, Av. des Cerisiers, Lausanne.

- ORDRE DU JOUR:**
1. P. V.
  2. Adoption éventuelle des statuts.
  3. Constitution du Bureau.
  4. Communications concernant la Chapelle.
  5. Divers. 3018 i

**Commune d'Aigle**

Emprunt de fr. 750,000.— 4 % de 1910.  
 Ensuite du tirage au sort effectué ce jour, les cinq obligations n° 82, 151, 334, 469, 694, seront remboursées par fr. 1000.— le 31 décembre 1931, à la Banque cantonale Vaudoise à Lausanne et dans ses agences.  
 L'intérêt de ces titres cessera de courir le 31 décembre 1931.  
 Lausanne, le 1<sup>er</sup> décembre 1931. **Banque Cantonale Vaudoise.**

**Société Veveysanne du Gaz**

Emprunt de fr. 1,750,000.— 1915, 5 %.  
 Ensuite du tirage au sort effectué ce jour, les vingt obligations n° 82, 284, 305, 701, 997, 1034, 1463, 1597, 1644, 1750, 2069, 2145, 2256, 2508, 2554, 2867, 2968, 3094, 3294, 3496, seront remboursées par fr. 500.— le 31 décembre 1931, aux guichets de la Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne et dans ses agences.  
 L'intérêt de ces titres cessera de courir le 31 décembre 1931.  
 Lausanne, le 30 novembre 1931. **Banque Cantonale Vaudoise.**

**Ein schlagender Beweis**  
für die Leistungsfähigkeit unserer Industrie  
Eine Gipfelleistung unserer Zeit ist die schweizerische

**DIPLOM**  
PRÄZISIONS  
RECHENMASCHINE

1. Nicht-schreibend ohne Sichtkontrolle
2. Nicht-schreibend mit Sichtkontrolle
3. Schreibend und mit Sichtkontrolle



**3**

VERSCHIEDENE SYSTEME sind in einer Maschine vereinigt.

Besondere Vorzüge:  
Dieblebe Subtraktion, Addition, Multiplikation, Division, Prozentrechnung, Wertaufstellung.

ABSOLUT BETRIEBSSICHER  
ÄUSSERST PREISWERT.

GENERAL-VERRETUNG  
**THEO MUGGI**  
BAHNHOFSTRASSE 93 · TELEFON 36 756

**Vertreter:**

<b>Basel:</b>	Gebr. Grieder, Freiestr. 65, Tel. 28 215
<b>Bern:</b>	Reynold Müller, Marktgasse 50, Tel. Bollwerk 79 45
<b>Chaux-de-Fonds:</b>	Berweger & Dœnmann, 64, rue Léopold Robert, Tel. 21 839
<b>Genève:</b>	Berweger & Dœnmann, 7, Place de la Fusterie, Tel. 52 652
<b>Lausanne:</b>	Berweger & Dœnmann, 35, rue de Bourg, Tel. 26 353
<b>Luzern:</b>	Max Spörrli, Theaterstr. 8, Tel. 90 50
<b>St. Gallen:</b>	Theo Muggli (Inh. O. Widmer) Poststr. Tel. 5 97
<b>Zürich:</b>	Robert Gubler, Bahnhofstr. 93, Tel. 58 190

<p><b>Emprunt fédéral de 100,000,000 de fr. à 5 % de 1923</b></p> <p>Remboursement du capital au 15 décembre 1931</p> <p>D'après l'art. 3 des conditions, l'emprunt sera entièrement remboursable, sans avis préalable, au 15 décembre 1931.</p> <p>Le remboursement de ces obligations (les titres du 7<sup>e</sup> emprunt pour la mobilisation munis des coupons au 30 juin 1932 et suivants) sera effectué: aux caisses de la Banque nationale suisse, aux caisses des banques faisant partie du Cartel de banques suisses ou de l'Union des banques cantonales.</p> <p>Le service des intérêts des obligations appelées au remboursement cesse à partir de la date de leurs échéances.</p> <p>Berne, le 28 novembre 1931.</p>	<p><b>7<sup>e</sup> emprunt fédéral pour la mobilisation 100,000,000 de francs à 4 1/2 % de 1917</b></p> <p>Remboursement du capital au 31 décembre 1931</p> <p>En vertu de l'art. 3 des conditions, le Conseil fédéral a dénoncé cet emprunt au remboursement intégral pour le 31 décembre 1931.</p>
--	---

Département fédéral des finances:  
**Musy.**

**Teppichhaus Meyer-Müller & Co. A.-G., Zürich und Bern**

**Generalversammlung**

Die Aktionäre werden hiemit zu der Samslag, den 19. Dezember 1931, vormittags 11 Uhr, im Geschäftslokale, Stampfenbachstrasse Nr. 6, Zürich 1, stattfindenden ordentlichen Generalversammlung eingeladen.

Traktanden:

1. Abnahme der Jahresrechnung per 30. Juni 1931.
2. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinnes.
3. Bestätigungswahlen des Verwaltungsrates und Neuwahl der Rechnungsrevisoren und der Stimmzähler.
4. Decharge-Ertelung an die Verwaltung.

Die Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung und dem Bericht der Rechnungsrevisoren liegen ab Samstag den 5. Dezember 1931 im Geschäftslokale Stampfenbachstrasse 6, Zürich 1, zur Einsicht der Aktionäre auf. (12769 Z) 2943

Zürich, den 1. Dezember 1931.

Namens des Teppichhaus Meyer-Müller & Co. A.-G.  
Der Präsident: **Ernst Meyer-Bürgli.**

**Steinkohlen-Konsumgesellschaft Glarus**

Vom 1. Dezember an werden die am 31. Dezember 1931 fälligen Coupons unserer Obligationen eingelöst. Die Inhaber sind gebeten, diese Coupons nicht in Zirkulation zu setzen, sondern uns direkt zur Barauszahlung resp. Gutschrift einzusenden. (13201 Gl) 20741

**Die Direktion.**

Abzugeben ein Posten 3321

**5% Obligationen**

einer alten, gut fundierten Grosshandels-Firma.  
Offerten unter Chiffre **F 23609** an **Publicitas Bern.**

**„ZÜRICH“**  
Allgemeine Unfall- und Haftpflicht-Versicherungs-Aktiengesellschaft  
**in Zürich**

Der Verwaltungsrat unserer Gesellschaft hat beschlossen, die den Kunden der Gesellschaft nach den Statuten zukommende Quote des Reingewinns aus dem Geschäftsjahr 1930, im Betrage von Fr. 888,000.—, nach Abzug der in 1931 vertraglich verfallenden Rückvergütungen, wie folgt zu verwenden:

Auf den Einzelunfall- und Einbruchdiebstahlversicherungen des europäischen Geschäftes, welche bis Ende 1920 in Kraft getreten und in den Jahren 1921—1930 schadenfrei geblieben sind, wird der Durchschnitt der 1928—1930 entrichteten Jahresprämien, oder sofern dieser Durchschnitt höher ist als die zuletzt bezahlte Jahresprämie, die letztere vergütet.

Auf den in der Schweiz, Frankreich, Italien, Spanien und Oesterreich bestehenden Haftpflichtversicherungen mit einer für die Jahre 1928—1930 erzielten Gesamtprämie von mindestens schweiz. Franken 300.— werden, sofern nach Abzug der Schäden und 30 % Verwaltungskosten ein Ueberschuss verblieben ist, 6 % der auf die genannten Jahre entfallenden Prämie, jedoch nicht mehr als die Hälfte des tatsächlich verbliebenen Ueberschusses, vergütet. Bei den Automobil-Haftpflichtversicherungen wird angesichts des allgemein ungünstigen Verlaufes eine Rückvergütung nur unter der Bedingung gewährt, dass für die Jahre 1928—1930 keine Schäden zur Anmeldung gebracht wurden.

Von der Beteiligung sind ausgeschlossen: Versicherungen, die zur Zeit der Gewinnverteilung erloschen oder gekündigt sind; Einzelunfall- und Einbruchdiebstahlversicherungen, welche bereits bei den Gewinnverteilungen der Jahre 1921—1929 berücksichtigt oder für welche die Prämien in diesem Zeitraum zum Teil noch in einer Währung entrichtet wurden, die inzwischen durch eine neue ersetzt worden ist.

Zürich, im November 1931.

**Die Direktion.**

**„ZÜRICH“**  
Compagnie Générale d'Assurances contre les Accidents et la Responsabilité Civile  
**à Zurich**

Le Conseil d'administration de notre Compagnie a décidé d'employer la part de bénéfice de fr. 888,000.— de l'exercice 1930, attribuée en vertu des statuts aux clients de la Compagnie, de la façon suivante, sous déduction des bonifications contractuelles échues en 1931:

Les assurances individuelles contre les accidents et les assurances contre l'effraction et le vol en cours en Europe, antérieures à 1921 et exemptes d'accidents pendant les années 1921 à 1930 inclusivement, touchent une somme égale à la moyenne des primes annuelles payées de 1928 à 1930, ou, si cette moyenne est supérieure à la dernière prime annuelle, le montant de cette dernière.

Les assurances de responsabilité civile en cours en Suisse, France, Italie, Espagne et Autriche avec une prime totale d'au moins francs suisses 300.— pour les années 1928 à 1930, touchent, en tant qu'après déduction des sinistres et de 30 % pour frais généraux il reste un excédent, 6 % de la prime afférente aux années susmentionnées. Cette bonification ne peut cependant pas dépasser la moitié de l'excédent effectif. Quant aux assurances de responsabilité civile automobiles, elles ne touchent, en raison des résultats déficitaires dans leur ensemble, une bonification que lorsqu'elles n'ont été frappées d'aucun accident pendant les années 1928 à 1930.

Sont exclues de la répartition:  
Les assurances expirées ou résiliées à l'époque du versement des bonifications;

Les assurances individuelles contre les accidents et les assurances contre l'effraction et le vol qui ont déjà bénéficié de répartitions pendant les années 1921 à 1929 ou dont les primes ont été payées encore en partie, durant cette période, avec une monnaie remplacée entre-temps par une nouvelle. (12917 Z) 3019 i

Zürich, en novembre 1931.

**La Direction.**

**Bank Gospodarstwa Krajowego (Banque de l'Économie Nationale)**  
**Varsovie, Pologne**

Le paiement des coupons et le remboursement des 7 % Lettres de gage, 7 % Obligations communales et 7 1/2 % Obligations bancaires émises en zloty or ou, à l'équivalence, en dollars ou des Etats-Unis d'Amérique, florins hollandais or, livres sterling et francs suisses et des 7 % Obligations communales de la II<sup>e</sup> émission S, émises en francs français ou, à l'équivalence, en zloty or et monnaies étrangères, amorties aux tirages, seront effectués du 31 décembre 1931 jusqu'au 30 décembre 1932, au choix des porteurs, aux guichets des banques ci-dessous mentionnées: 2919

En Pologne: à la Bank Gospodarstwa Krajowego, à Varsovie et dans ses agences, en Suisse: à l'Union de Banques Suisses, à Zurich, aux Etats-Unis d'Amérique: à l'Irving Trust Company, à New-York, en Angleterre: chez MM. Lazard Brothers and Co., Ltd., à Londres, en Hollande: à la Rotterdamse Bankvereniging, Amsterdam (à l'exception des 7 % Obligations communales de la II<sup>e</sup> émission S).

en France: à la Société Centrale des Banques de Province, à Paris (seulement pour les 7 % Obligations communales de la II<sup>e</sup> émission S). 2919





# COLOMBA-CARBON-PAPIERE

sind Schweizer-Erzeugnisse und verdienen den Vorzug

Unsere Exportindustrie erleidet grossen Schaden durch die Zollschranken anderer Staaten. Warum dann immer noch fremdländische Kohlepapiere verwenden. Marke «Colomba» ist Schweizerfabrikat. Verlangen Sie von Ihrem Lieferanten ausdrücklich «Colomba» Carbonpapier der **Papierwarenfabrik Wagner & Co. A.-G., Zürich.**

81-5

## Wo verbringen Sie Ihre Winter-Ferien?

Unsere physikalisch-diätetische Kur in Verbindung mit Wintersport verleiht Ihnen neue Spannkraft und Leistungsfähigkeit. — Verlangen Sie kostenlos unsern reich illust. Prospekt B. 4.

**Kuranstalt Seewis**  
Degersheim  
Prospekte: F. Danzeisen-Grauer, Dr. med. v. Segesser.

## Fabrik zu vermieten in Amriswil

an der Bahn gelegen, massiv und modern gebaut. Hell beleuchteter Saal ohne Stützpfeiler. 11 10 m<sup>2</sup> Nutzfläche mit Bureaux. Sehr günstige Arbeits-, Steuer- und Stromverhältnisse. Offerten an

Edwin Hess, Garnhandel, Amriswil

## Buchhaltungsbureau

### FRISCH & Co.

vorm. Hermann Frisch  
Weinbergstrasse 57  
Zürich

Bureau gegr. 1899  
Telephon Limmat 41630

Einrichtungen  
Nachtragungen  
Revisionen  
Bilanzen  
Steuerangelegenh.

103

## Verträge nach dispositivem Recht

durch

Rechtsanwalt Fritz Wenger, Zürich

Talstrasse 39 — Telephon 34.951 (12584 Z)

auf **RONEO** Duplicator drucken Sie Briefkopf, Text und Unterschrift Ihres Werbeliefes in einer Umdrehung

**RONEO A.G. ZÜRICH LÖWENSTR.**

**Wehinger-Wiederer Bäle 13**  
Services accélérés en douane  
Transports terrestres et maritimes

## Aktien-Gesellschaft

Zur Gründung einer A. G. sucht bestehende gut eingeführte Firma Interessenten. Nötiges Kapital ca.

**Fr. 20,000**

Fabrik und maschinelle Einrichtung vorhanden. 3024

Interessenten erhalten Prospekt und Auskunft durch Chiff. C 58899 Q an Publicitas, Basel.

## Oeffentliches Inventar • Rechnungsruf

in Nachlasssachen des unterm 30. Oktober verstorbenen **Josef Peter** zur Mühle, Mosterei, Depothalter und Posthalter, von und wohnhaft gewesen in **Pfaffnau**.

Die Gläubiger und Schuldner dieses Erblassers, einschliesslich allfällige Bürgschaftsgläubiger, werden hiemit aufgefordert, ihre Ansprachen und Schulden bis und mit dem 4. Januar 1932 auf der Gemeinderatskanzlei Pfaffnau anzumelden.

Den Gläubigern des Erblassers, welche die Anmeldung ihrer Forderung versäumen, sind die Erben weder persönlich noch mit der Erbsehaft haftbar. (Art. 560 und ff., Art. 590 und 591 Z. G. B. und §§ 75 und ff. des kantonalen Einführungsgesetzes.) 3012

Pfaffnau, den 27. November 1931.

Die Gemeinderatskanzlei.

Au nom de l'inspection forestière intéressée, la Bourgeoisie de Monthey met en soumission le poste 3016

## d'inspecteur-forestier intercommunal

que cette inspection a décidé d'engager.

Demander le cahier des charges à Mr. Antoine Chappex, président de la Bourgeoisie de Monthey.

Délai d'inscription: 10 décembre 1931.

Administration bourgeoise de Monthey,

Le président: Ant. Chappex.

Le secrétaire: A. Franc.

## DIE feine MARKE



HEDIGER U.CO.A.G. REINACH

## Annoncen

für

## Financiers

## Kaufleute u.

## Industrielle

finden im

## Schweizerischen

## Handelsamtsblatt

die weiteste und wirk-

samste Verbreitung

## Annoncen-Regie PUBLICITAS

Schweizerische Annoncen-Expedition Actien-Gesellschaft

## Vergessen Sie nicht

in Ihren Reklameplan

das Schweizerische Handelsamtsblatt einzubeziehen

## Lederfabrik Alpina A. G. Gümligen - Bern

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Lederfabrik Alpina A. G. Gümligen vom 9. November 1931 hat gemäss Art. 12 Ziff. 5 und 13 der Statuten die **Liquidation der Gesellschaft** beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden (Art. 665 O.-R.). 2983

**Lederfabrik Alpina A. G. in Liquidation, Gümligen-Bern.**

## „OFA“ Société Anonyme pour l'Industrie du Bois Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 10 décembre 1931, à 11 heures du matin, à la Chambre de Commerce de Genève, 8, Rue Pctitot, à Genève.

#### ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1930/31.
2. Rapport des commissaires-vérificateurs.
3. Décharge à donner au conseil d'administration.
4. Votation sur l'emploi du bénéfice.
5. Nomination d'administrateurs.
6. Nomination de commissaires-vérificateurs.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées jusqu'au lundi 7 décembre au soir

à Genève: à la Banque d'Escompte Suisse,

à Zurich: à la Banque d'Escompte Suisse,

chez MM. Blankart & Cie.,

à Berlin: chez MM. Hardy et Cie.,

à Vienne: à l'Oesterreichische Credit-Anstalt für Handel und Gewerbe,

à la Niederösterreichische Escompte-Gesellschaft,

à Budapest: à la Landes Holzproduktions A. G., Zoltan-utca, 16,

à la Caisse d'Epargne Centrale de Hongrie,

à l'Ungarische Allgemeine Creditbank,

contre dépôt des titres ou d'un récépissé de banque.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de MM. les commissaires-vérificateurs, seront à la disposition des actionnaires dès le 28 novembre au siège de la société. (12673 X) 2976 i

Genève, le 24 novembre 1931.

#### Le conseil d'administration.

## Stadtgemeinde Luzern

### Rückzahlung von Obligationen des 4 % Anleihe von 1899

Gemäss Anleihevertrag und zufolge der vorgemerkten vorschrittsgemässen Auslösung gelangen nachstehend verzeichnete 112 Obligationen am 31. Dezember 1931 zur Rückzahlung:

19	36	38	59	102	152	160	182	203	244	252
273	293	307	406	467	471	526	598	618	674	682
783	829	861	879	886	971	990	994	1005	1167	1192
1296	1303	1375	1399	1426	1472	1477	1591	1646	1692	1697
1729	1805	1809	1816	1875	1901	1934	1937	2018	2027	2032
2099	2100	2125	2129	2130	2162	2168	2333	2390	2481	2508
2615	2616	2646	2669	2699	2790	2830	2985	3117	3183	3218
3286	3303	3577	3583	3660	3664	3699	3717	3732	3790	3794
3802	3845	3853	3863	3991	4002	4005	4007	4023	4123	4265
4351	4353	4417	4519	4587	4597	4628	4673	4734	4768	4811
4862	4887									

Aus früheren Verlosungen sind noch ausstehend: von 1925 die Nummer 225, von 1929 die Nummer 1099 und von 1930 die Nummern 3974 und 4170.

Die Rückzahlung der Obligationen erfolgt gegen Einlieferung der Titel und der nicht verfallenen Zinscoupons bei den in denselben bezeichneten Zahlstellen, und es hört mit dem Rückzahlungstermin deren Verzinsung auf. (35480 Lz.) 2078

Luzern, den 27. Juni 1931.

Finanzdirektion der Stadt Luzern.